

Расширено и сох,
повторить

Расшидровне магнито-
фонных записей, сделан-
ных И. А. Поновыми и З. М.
Пенфовой в Кемеровском
районе, сг. К. Толбигер
в 1963 году.



МЕМРАДЬ

Расшидровне
сгрупп. III, Демидов Сергей IV
и сгрупп. А. М. Лебедев

И. А. Гинев Пск. Б. Шабунин 1963
Лс. 1

[к'эе паста^лв'ут/и кл'эз набр^о-
е'ут/и ^ле^ло /пан'имайч'э/вои-
клад^ла'ют/а пат^ом/пан'имайч'э/
выклад^ла'ют/а пат^ом фтар^ой апа'т.
при^лторгнут/и апа' ста'йт /п'у-от/
а утр^ом выдир^ла'ют ја^ло/п'омв'а'ют/
к'а^ло т'но'гз п'пад'о р'а'бы/а б'ыва'ят
и н'ича'во']

- А запас - то тако у вас?

[запас /так-от эт^от зап^ас/н'е
вот-т^о он ^ле^ло']

- Сам перевод?

[и'эвэТ / этэ жапэс / он утее' пл-
едароту наивайча / жапас / а сичас
жапас тата ху'э'та или што / в'от
в'идиш како'я д'эла / эта ф'с'о
стар'иня матушка т'ы'л'э / ида]

- У вас как-нибудь неуживаю'т по-
разному ведра - с севера, с юга?

[з'апат / с'эв'эР / юк / восток / с'эвэ-
ра - восточный / в'э'тэр / ат восток /
но т'о'ка т'ол'ше с с'эв'эра / или
с'эвэра - з'апатной / т'ы'в'я'ет што
ат с'эв'эра ф'е'о'е т'ол'ше]

- А какие-нибудь названия есть
для этих ведер?

Ган'и тай-ы называ'ют / больше
никак'их н'эту назван'и' / ју'хеној /
ју'хеној / так вот он уне' и ју'хеној /
а ју'хеној вот - ато'уда / а ју'хеној /
вот тот на ј'этых астравах ф'е'о
ла в'ил'и / ф'е'о в'р'э'т'а]

- А почему этот остров так называется?

Ган'и э'та] з'а'л'и / он называ'лся
ра'н'ше при цар'э н'экал'аф'ек / з'д'э'ра
был брат'и'ја у'н'и'т'э'л'у з'а'л'и / и
ва в'р'э'т'а р'и'ва'л'у'ч'и'и ј'их в'э'л'ни
з'д'э'с' пан'и'т'а'ч'и'э / ~~а'а'а~~ в'з'а'л'и / в'з'а'
з'а'л'и кан'а'т'э'т / с'э'т'и ч'б'ла в'э'к / и
на парак'э'д'э та с'а'т'ых му'ра'в'э'ч'и /
их б'а'ж'е'н в в'о'ду в'и'т'р'ас'ч'и'и / их
и т'а'н'у'л'и на'к'а'м'э'с'т ан'и па'та'н'у' ^{с'а'а'а'н'у'}

ду / и вот вавр'энт'а рева л'учот
 унсе / н'ар'энт'а нав'али г'ял'ат / н'а'ма-
 ла'бск / а г'ял'ат / што г'ял'ат он д'на
 перт'э'ноу' вуг'ял' / ну г'ял'от д'элот'э
 та м' ун'иш'т'о'не'в'али' / мак'аров д'на г'д'э' /
 а г'ял'та д'на / н'ан'у' / вон'ял'иш' / ф'о'я'з'
 н'й'ч'а' ф'е'в'е'е' / нап'ал' / ш'э'от'ой'у' н'а'ч'от'
 ча'ла'в'э'к (как) / б'ал'и'ш'в'ик'о'ф'с' на'е' в' в'э'э'т-
 н'а'т'у'з'т'ом' г'ад'у' р'э'вал'у'ч'от'я-та д'о'ла /
 а на'т'ом' тр'э'т'е'во' а'кт'а'б'ра в' в'э'э'т-
 н'а'т'у'з'т'ом' г'ад'у' т'а'ма а'ф'е'с'т'р'е'ч'от' /
 н'э'т'от' / ч'э'х'и' / ма'д'я'ро'и' / фр'он'т'ом' ^{и'в}
 б'р'о'с'от'и' / на'е' т'ам' в'от-ы' зах'ва'т'и'-
 али' и'т'ал'я'н'от' / и' в'от' как' б'ал'и'ш'в-
 в'ик'о'ф' / в'от' м'ой' в-а'л'на'х / го'р'в'т'
 тр'и'е'с'т' / г'ял'ч'э'т' / в'ой'ш'а'ли' у'т'ра'т'и' / а
 али' унсе' а'т'е'ст'у'п'и'ли' / а'т'е'ст'у'п'и'л'и' а'
 г'ет'и' / и'т'ал'и'я' / а'н'гл'и'я' / фр'ан'ц'у'з'я'

и амер'ика зэйдн чдйт толка/мй
штоаи чэлавёк/нэт нн вчнтбвзк/
тол'ка адднэ гртанёты в рукёх/да/
н'а с'р'ал'а'йт на нм-от/анн' атеу-
н'а'йт/а анн' зэйдн их чдйт/вбн-
на/и от катдй мот в н'э'нал'э этот
гортд'э трч'эот'э у'траот ет'алн м'с'а'
ташотн итал'яйнеких/фс'ёх/зн'а'га'т/
на вб'с'эм' на шес'т' чэлавек/аф'и-
чар'я фс'о'о'/да/шб'ф'ару гат екара-
л'н/на итал'яйнеки кан'э'шнэ. н'а
зн'а'л'ч ннчэво'/шб'ф'ар уст'а'на'в'ил-
с'а и фс'е ташотнот уст'а'на'в'илс'а/
спрайм'ваёт аф'ичёр/р'удим/кама-
ра'т/бб'л'шав'ик/а мот тавар'иан/
бб'л'шав'ик/с'эно'ра/он как шб'ф'ар
э'а' горн'ят ф' сп'ину кулак'от/а анн'
м'ан'а/бб'л'шав'ик/зн'а'йт/онн' јел'н
поркамадон-
ка

jeznej skap'ej / a porne madon ne eto
kak y no a v boya / v bujarojuy
pyajuyca m'ej'erna / vo e kam sa-
rakaj a'et.

с о р а к н а т' / ч к а а в' а к н а м / т о ж е
п а л' э н о и п а г х о д' и т и з а в е р' и т / т а в а -
р' и н' / а а н з' д' е б' о у т н а т а в а т о д а
с п а р' т' и б о м / н а н а м в а j' t' t' б а л' -
ш е в' к а м' / т о м з' d' e o' a б' з' r a m' и т' n o m /
в о т и х ш е о' x т а м о t' n / m' ш о' n a

в о с' e m ч к а а в' а к в т а м о t' n б с' i d' a t
и в j u x / j n a' t e / n a g a' n o / m a' m k u /
в о j' d y t / n a' r a' r y d' y t i' l u n a' r' a o' t' r' e
a' a j' y t / j n a' j e t e a t o' j e o' x' b a l' m a -
b i k / n' e d' n a z' n a' j e m / b a l' m a b i k
ф o' a m' y z' a m' n o' m y m a' r y k a n' i -
t a l' i c t a m b r a' k / т а к n' e z a v e r' i t' e
и т о b a l' m a b i k / д а / в о т и т y t

панітэйце / сурасіа на саўмебе / іа ч
носкэ зан'а^втэіа / так ур'одіт т'ама ф
ек'а^впм / і оі пан'іт'ігек'іу ф'оо / і с'о^в
д'а^вт'а^в панітэйце / ут'а^в іа т'ам / і
от / ка^вдоі пр'і^вж'а^ва^в / а з'д'зе^в / в
а ф'іч'ор'ек'от сабр'а^вн'і^ве у^вз нас
д'а^во^в / гд'е^в ма^в д'ол'і^в в л'а^вг'ер'а^вта /
то ф'о^ве^в д'ілі пр'а^вв'от'ч'ік'і^в іевр'е^в
ка^вм / а на р'у^вок'і^в н'іс ад'ін аф'іч'ер
н'і^в с'у^вт'е^ва гав'ер'а^вт' / іа^в п'і^ва^вн'і^ва^вко^ві /
на^вв'ер'на р'у^вок'і^в іа^вз'а^вт' оі ^{іа^вма^в} ~~т'а^вма^в~~
с'от'а^вф'іч'а^в і так іав'о^в н'ік'і^во^в н'і^в
у^ву^вр'а^вл'в / і от ка^вдоі пр'і^вж'а^ва^вн'і-та
н'а^в д'ва^в гас'а^в т'ол'ка^в раз'ра^вш'ілі іа^вт
ф'о^вв'о^в / н'у^в н'а^вш'от^в пан'іт'ік'і^в т'ол'ка^в
б'уд'іет ад'но^в с'л'ов'о^в с'ка^вж'ана / с'разу^в ар'а^вст'а^в
в'ав'ат' в'зда^вв'о^вжа^вва / да / от он / пан'іт'а^в
іт'е / распр'а^вш'ыв'ал^в как^в м'а^в пан'а^вл'і^в

[illegible]

оа / и фшес' м'о'с'ауѣф / нах'ан'ес'е
 дам'ој' јѣхат' / каг' дѣн'и ох'елѣт'и / так
 ох'елѣт'ан'и и ас'а'н'и'с' во'т' / за'т'а'р'е
 парак'ода пришо' за нѣм / о'ед'ом'о'б'б
 и ју'а' / в' два'ч'а'там' зад'у']

- А сколько вам лет-то, Семен Ни-
 кондревич?

[мне / во'с'ем'и'дѣ'с'и' тр'е'т'и' / во'с'ем'и'
 о'д'т' нѣ'р'ва'ка' р'а'н'е'дѣ'н'и'а' / тр'и'ч'а'та'ка' ју'н'
 вер'а']

- А откуда, ну читали, в право
 сюда приехали?

[о' от'а'н'и'и' н'р'и'ј'ѣ'х'а'н'и' в' и'д'ѣ'е'у'ло'и'
 он' у'н'е'с' дѣ'н'и' / в'р'а'н'г'е'н'там' / в'р'а'н'г'е']

[illegible]

[illegible]

- А вы где и родились?

[rad'chovets v shaj]

- А много?

[була мѡна/зѣскаја мѡнаучна]
вод зде чер'каф' сам вод на на дорѡк
та'каја збѣдѣна]

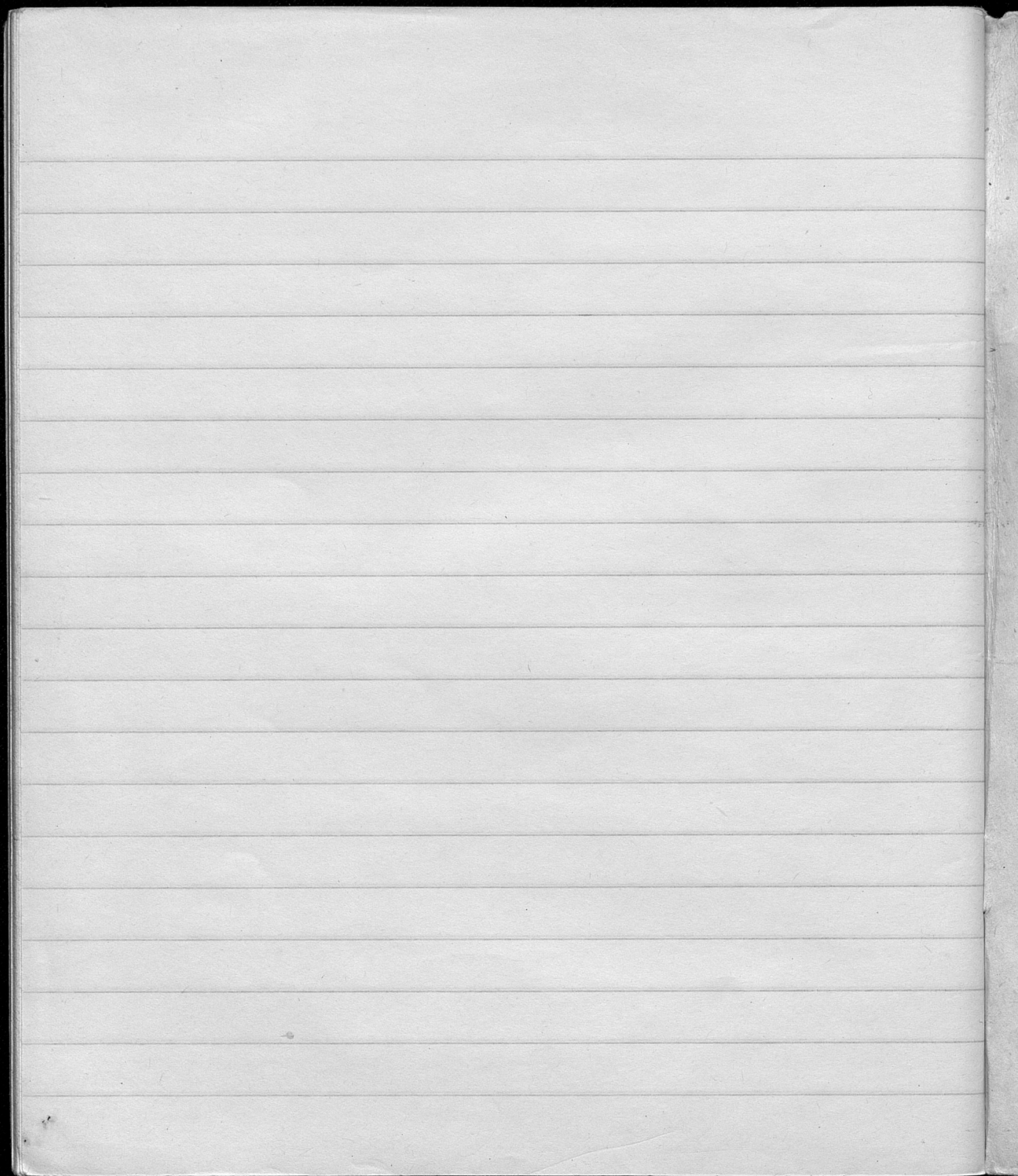
- 21 but some groups don't?

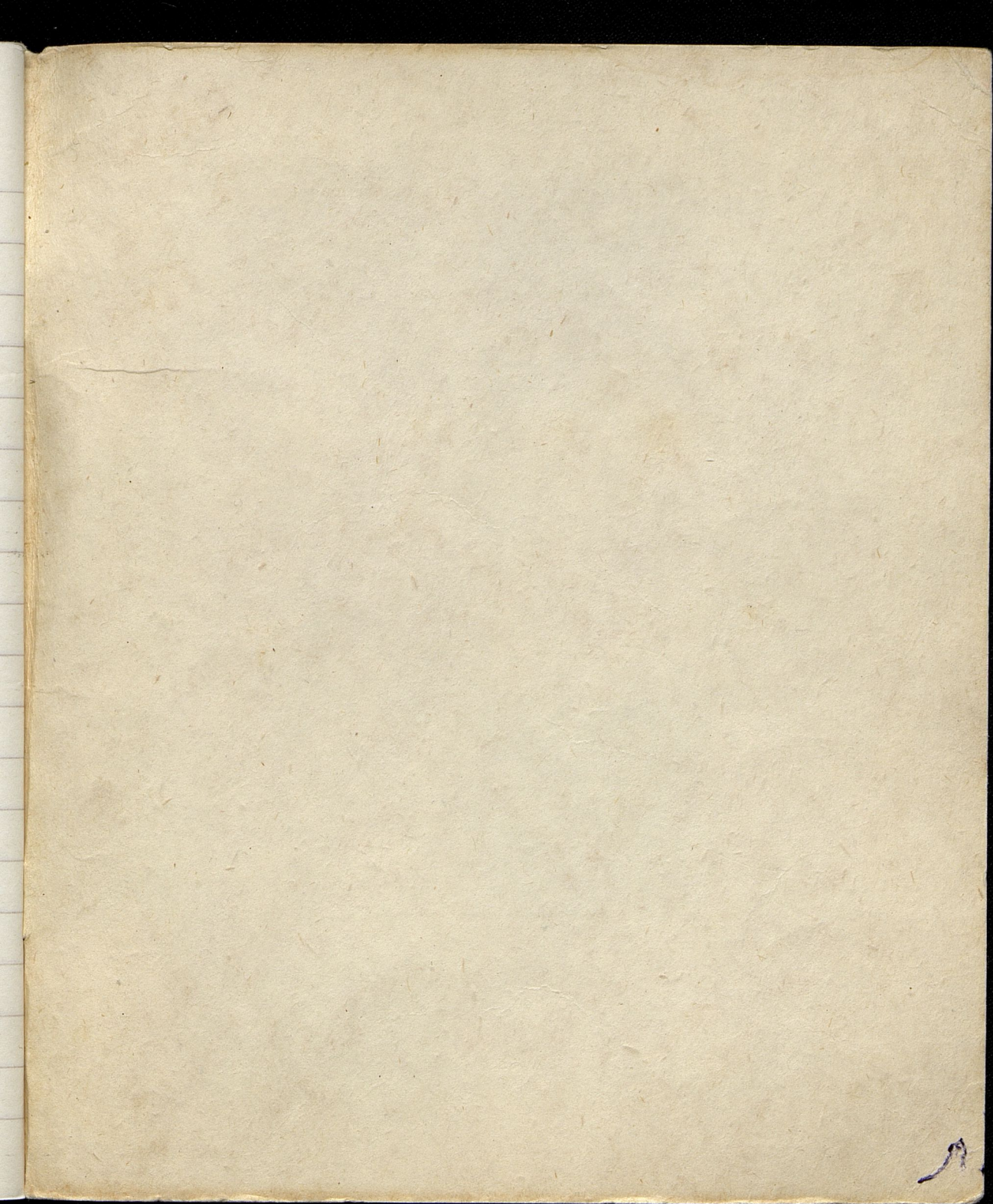
La ja yz'ne's adnyjy a j'm y vol'-
na / n yz'ne' je takaj e o'na / da raz-
da s'va' / znat'ed / na xod'ca da ob'at'ak /
yz'it'en' no'ter / yz'it'en'n'ic'a so'-
sa na n'ic'at'ce / m'ar' ab'naz'na / g'ja
j'm y ne vo'm'ns / on'at' no'm'ns /

vót a'areja vac'ájja ga ga'á/nañ-
 mañé/ vót pr'á tom tó'ka éññññ-
 ka na'gvañe'á /a tó tó'ka ba ka va'gve
 hañ'áñ /ñe' gñe'áñ/

- Но вы ищите и другие зоны!

[2kacjy / roŋ'ka zaga' nox' 4 eŋoŋ'a]
2kacjēs ~ iŋm 85 7.







Ленинград

Арт. 6309р сорт 1 48 листов

Цена 13 коп. ГОСТ 13309-74

el

[к'ес, пастав'ут / и кла'д, наброс'ут /
и жеб / панимайте / выклада'ют / а
потом отаро' апа'т' приторгнут / и апа'
стайт / ну-от / а у'трви выбе'ра'ют / жеб
быва'ет что много' по'падо' рыбы /
а быва'ет ~~и~~ и ничево]

— А запас — что такое у вас? —

Запас! так-от этот запас / нево'т-то он
и жеб']

— Сам нево'т? —

[нево'т / это запас он уже паста-
р'ому нахв'ива'ит / запас / а сейчас запас
тама хлеба или что / вот ви'дчи како'е
де'ла / эта о'ро' старина ма'тушка была
нда]

— У вас как-нибудь нахв'ивает по району
вер'и — с севера, с юга? —

— Запад / се'вер / юк / восток / се'вер

ра-вастоуныј вѣтер | ат вастоѡа | но
тока бо^{ль}ше с-сѣвера | ил'и сѣвѣра-запад-
ныј | бываѣет что ат сѣвѣра фрѡж бол'ше]

— А каково-штуръ название есть для
этихъ ветровъ? —

[АННІ так-бы называѣют | бол'ше н'икак'их
н'ѣту назван'иѣ | южнныј | ютнныј | так вѡ
он уже и ютнныј | а западныј вот-аг'т'уда
а залѣет вѡ нѡ на ютнх островахъ фрѡ
лавчл'и фрѡ врѣм'а]

— А почему этотъ вѣтеръ так называется?
ш'то эѡа] залѣет | он назывался ранѣе
пр'и царѣ мѣталаѡск | з'дѣсѡ был фрѡм
л'иѣ учѣтел'ю залѣет | и влѡврѣм'а ревалузы
ихъ бѣлыи з'дѣс' паймайтѣ квз'аѡи
св'азал'и канатаи | с'ѣм' цалов'ек | и
на паракѡд'е да сѡм'ыхъ мурал'ю | аѡ
дѡм'ы вѡ воду вѡбвѡдиль | ии | т'анули

пакамест ани патанул'ч | и вот ва вре-
 м'е ревал'уции уже переменивал'ч заде-
 нета лапак а зал'ет | что значит он был
 парт'ейный вугит'ел' | ну жеб'о бел'ые там
 уничтожили | макар'ов был з'яес' | а я та-
 ким ф'лану | выгалич | с'ражу'знице
 с'рвае'у папал' | шес' тыи ^{нац'зом} р'абот чалав'ек
 кагбам' шев'икоор нас в в'седмнату эт'ом
 гад'у ревал'уция-та был'а | а потом фр'он-
 тево октавра в в'седмнату эт'ом гад'у
 тама афстр'е'ицы | нем'цы | чех'и | мад'яры
 фр'онтом в'росли | нас там вот ы заважи-
 ли | итал'яны | и вот кагбам' шев'икоор |
 вот мы в-ал'пах | гор'ят три'ест | зна'ют |
 были'ч | ут'ран | а ани уже отступ'али | а-
 ступа'ют а жети | итал'ия | англ'ия |
 франц'ия и аме'рика | за'ри иду'т тол'ка
 ну штои человек не'т ни ви'кто'вск | тол'ка
 ани ф'ранаты в рукаб'а | да | не с'р'епа'ют

па ии - от лан'а атстунат | а ан'
 жар'иу изут | бол'на | и от коды
 мы в и'еопале эбан городе триесте
 жан стал'и шест' машин и
 фсе | знат | па во'сем' па шест'
 человек | афизара фсе | 49 | шофёру
 там скаж'и | па итал'жанск'и кане'и
 на знат и'ево | шофёр остановил'ся
 и фсе машины остановил'ся | спрашыва
 ет афизер | рус'и | камарат | бол'шавик
 а мы говорим | бол'шавик | с'епоа | он
 как шофёр тронет ф с'ану кулак'он
 ари мене. бол'шавик | знает | он'и же
 пор'камара
 жмаф скаже | а пор'камаре эа
 как у нас в д'еи в сатар'ишу ру
 та'ица мот'ерна | бо'и кан сарае

Сорок п'ят' чоловік наш потім
пл'єнну патхор'ит и гавор'ит тавар'ий',
а он з'д'єв'отує на тава х'ра ф'кар'ит
Б'ил | н'є нах'ива'їте бал'шєв'ика мы з'д'єса
б'єзак'їтныч | вот их шєст' машин | на
шєс' на в'ос'єм' чоловік в-машин'є сид'ят
и в'їх | знаєт | нага'ны | маш'ин | в'їд'уть
п'єр'адуб'ут ил'и п'єр'єстр'єл'а'ють | знаєт'є
шт' єст' в'єл'шав'ик | н'єа н'а зна'єм | в'єл'
шав'ик ф'с'аму з'ам'ноу шар'у кап'італ'
стам врах | так н'є гавор'їте шт' бал'ш'
в'ик | да | вот и туг'єш'о тр'и машин'є,
установ'їл'єс'я | а ф'шара'є спраш'єв'а'ють |
рус'ини камар'ат | б'ол'шав'ик? | н'от'но | с'єн'ора
н'є б'ол'шав'ик | усе пат'ка'єв'їт'є г'р'єш'у
рус'ини | з'р'єств'у'є рус'ки'є ... | а ф'єш'так'є
шєс' т'їш' п'а'ц'от' чоловік на об'рад'є
зак'їн'єч | к'їд'є карол'єв'єс'ка'єа в'їд'єт'є

на две раса толка разрашени јун
 фс'ево / но пауч'от пап'ишки толка
 сур'ево арио славо скајана / срезу
 ар'аставиват' взравојаве / да / вог
 он / пап'ишките / распрешиван каи мь
 нап'ан'и с'уды / фс'о / пап'ишките / вог
 с нап'и апаод'утиа и скока јез'дајуа /
 а кушаа' даваа'и сто пап'ишкат' грам
 кукурјунава хп'еба и кап'гокују с'елотку
 на пап'килатрама боп'иш / но не така
 сап'онаја как у нас / у нас в расоп'е /
 ввар'е / а тама у ма'иш / пап'ишките лист
 п'ереу душ'ишките и ма'иш / ас'једеи'ије
 а п'итта даваа'и пр'еснај варо'иш
 сап'ишките кат'иш / на с'ити на
 дваиш / вог-и нап'иш'е / а кратта
 ас'иш / даваа' с'елотку јест' / так
 т'иш / јаутиш пап'ишките / вог хат'а

Кам стабој — 9 — каџикот-дан |
тае ја ку сражу вѣнѣи бы | а патѣ
анат бѣтвобаван | а ва врѣмѣ лѣта от
ијуни | мај | ијуни | ијули | так да сам'ид'сѣбѣ
пат'и трагусаф марѣ дарод'иг | как тол-
ке рат'ихи'ет | тѣка бог | таке зѣсѣти
кошор укрывајем | чагырѣ галавѣте
фрапакѣ | и франдава две ад'ајапа
срединных вырѣна | и јѣтом ар-
јапан и шын'ел'ам акрывајем / рау'д'авѣ-
јемаф | в аднах жалсопах астајомсе |
и каџвбан'у вѣжд'ом | так пат'ы скатават
на пат'и часоф | как пат' часоф | сражу орѣ-
вајс' | а то малар'ију најмајеси | как
пафмап | в госпитал' ѡстат'япски | панат
там | а аттуре Н'а вѣнта ... | и от каџы
от пр'ајехан | патнаѣуат' пасматр'ѣи чад'
патнаѣуат' ишиѣ астајомсе | и гавар'ит
товаришчи | ја знају и надејусѣ | што и

и хтѣ гѣрѣи и гѣво на сѣмѣи ари-
цѣрѣи | а то гѣвѣцѣи пѣт' гѣвѣцѣи ари-
цѣрѣи | и кѣмѣи пѣрѣвѣцѣи фѣо дѣи
и кѣмѣи фѣо гѣвѣи | и то он сѣмѣи
такѣ пѣрѣвѣцѣи | а рѣи пѣвѣцѣи а | а то
вѣе пѣ гѣрѣи пѣрѣвѣи | вѣт' ари-
цѣрѣи пѣвѣи пѣвѣи пѣвѣи | арицѣрѣи
а пѣрѣвѣцѣи пѣвѣи пѣе гѣвѣи | гѣ-
вѣи... | такѣ фѣо сѣрѣи дѣи | и то пѣвѣи
не арицѣрѣи пѣи | кѣмѣи пѣвѣи и
гѣвѣи | гѣвѣи пѣи | гѣвѣи пѣи
пѣвѣи пѣ пѣи кѣ сѣрѣи пѣи
пѣвѣи | гѣи фѣи пѣи
пѣи сѣмѣи пѣи хѣи дѣи кѣ сѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
кѣ сѣи | а рѣи дѣи пѣи | а рѣи
дѣи пѣи пѣи пѣи | пѣи пѣи

и хтѣ | кѣмѣи | и пѣи | и фѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи

— А сѣмѣи пѣи пѣи, сѣмѣи пѣи пѣи —

[пѣи? | вѣи пѣи пѣи | вѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи]

— А арицѣи, пѣи пѣи, вѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи? —

[сѣмѣи пѣи пѣи вѣи пѣи | он
пѣи пѣи | пѣи пѣи пѣи | арицѣи
пѣи пѣи пѣи | и арицѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи | кѣи пѣи пѣи пѣи пѣи
пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи | а то фѣи пѣи
пѣи? | пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи пѣи]

То Брагген' вѣд'ет то нѣмцы
вѣд'ет то Брагген' то ан'ат' нѣмцы
вѣд'ет жево' а ес' (знает) (напаст)
Тѣмъ и чужах' | в дѣв'ятицѣхъ та-
ку | придеха туръ к'иас' волхонскій |
к'иас' лапух' | генералъ вѣмцыраор |
наковникъ акаб'ор | трицѣх' шес'
главѣхъ ^ижата погонник'ор | и ес'
ф парѣхъхъ форм' (знает) Гимн-
с'оронки | гол'иор'е вѣд'ет'е ох-
с'ат'иже | шат'и | натоно | и ес' мо
в'ан'и | заявл'ен'иже | кан'исол'и | каг'и-
тану острѣхъ | жик'ор' | итал'янскану |
и ес' сенора кан'итан | аб'ежаруш'е
нѣмцы | прижатижаж'и ихъ к'иор'к'и | и ген-
ерал'ор | и ес'хъ | а те' мо | кан'и
паб'ж'и | и ж'и | ас'ав'и | ас'и рат-

[illegible]

- А вы здесь и родились?

[Poglednica 8. Kraj] - koliko stane?

[Объявляю школу 1-й ступени школы у нас]

